

Interpelacja nr 9525

do ministra sprawiedliwości

w sprawie zmian wynagrodzenia i zapewnienia możliwości rozwoju zawodowego i utworzenia samorządu zawodowego tłumaczy przysięgłych

Zgłaszający: Kamila Gasiuk-Pihowicz

Data wpływu: 24-01-2017

Szanowny Panie Ministrze,

zawód tłumacza przysięgłego kwalifikowany jest przez Ministerstwo Sprawiedliwości jako zawód prawniczy. Praca tłumacza przysięgłego jest niezbędna dla przeprowadzania rozpraw, przygotowywania tłumaczeń dokumentów i akt. Jest to zawód umożliwiający sprawne funkcjonowanie urzędów i sądów. Wykonanie obowiązków zawodowych tłumacza przysięgłego wiąże się jednak z dużą odpowiedzialnością - karę za fałszywe tłumaczenie podniesiono z 3 lat pozbawienia wolności do 10 lat, czyli ponad 3-krotnie.

Jak mi wiadomo, tłumacze przysięgli przy tym skarżą się na brak rewaloryzacji wynagrodzenia, które nie było podnoszone od 2005 r., czyli już 12 lat. Jak podaje Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych honorarium pobierane przez tłumacza przysięgłego za tłumaczenie strony z języka francuskiego na język polski wynosi 23 zł, godzina tłumaczenia w sądzie 39,09 zł. Dla porównania stawka ta w Niemczech wynosi 70 euro.

Kolejnym problemem tłumaczy przysięgłych jest brak samorządu zawodowego. Według opinii Ministra Sprawiedliwości z 2004 r. utworzenie samorządu zawodowego tłumaczy przysięgłych może być przydatne i możliwe w przyszłości. Decyzja w tej sprawie miała zostać podjęta przez ministra sprawiedliwości w grudniu 2016 r. Warto podkreślić, że inni przedstawiciele zawodów prawniczych, jak np. adwokaci, sędziowie, czy radcy prawni mają swój samorząd zawodowy. Nie bez znaczenia pozostaje kwestia poszanowania dla standardów etycznych, których przestrzeganie zapewniają tego typu instytucje - jak zaznaczają tłumacze istnienie samorządu zawodowego umożliwiłoby uniknięcia różnego rodzaju nieuczciwych nadużyć ze strony różnych przedstawicieli zawodu. Obecnie tłumacze przysięgli mogą być związani tylko w ramach stowarzyszeń zawodowych.

Ponadto przedstawiciele tej grupy zawodowej zwracają uwagę na brak zapewnienia rozwoju zawodowego - szkoleń i kształcenia ustawicznego przez Ministerstwo Sprawiedliwości. Wszelkie szkolenia i inne możliwości rozwoju zawodowego są zapewniane przedstawicielom tej profesji głównie przez stowarzyszenia i organizacje non-profit brak tutaj zaangażowania państwa.

Mając na uwadze przedstawiony problem wnoszę o odpowiedź na poniższe pytania:

1. Czy istnieje możliwość i czy Ministerstwo planuje podniesienie stawki przewidywanych za pracę tłumacza przysięgłego w sądzie i przy tłumaczeniu dokumentów?
2. Czy Ministerstwo planuje utworzenie samorządu zawodowego tłumaczy przysięgłych, jeśli odpowiedź jest pozytywna, kiedy?
3. Czy Ministerstwo planuje przygotować ujednolicony program szkoleniowy dla tłumaczy przysięgłych lub wprowadzić w tej kwestii pewne regulacje?

Z wyrazami szacunku

Kamila Gasiuk-Pihowicz